

Exp: A/SER-010659/2023

MEMORIA ECONÓMICA JUSTIFICATIVA DEL PRESUPUESTO DEL CONTRATO PARA EL SERVICIO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE IDIOMAS PARA LOS CENTROS DOCENTES SOSTENIDOS CON FONDOS PÚBLICOS. CURSO 2023-2024.

Para fomentar la integración de los alumnos inmigrantes y la relación entre los centros educativos y las familias que desconocen la lengua española, se ofrece el Servicio de Traductores e Intérpretes, que tiene como objeto:

- Favorecer la integración de los alumnos extranjeros.
- Facilitar la comunicación entre los centros educativos u otros servicios y las familias o tutores legales del alumnado con desconocimiento del castellano que se incorpora tardíamente al sistema educativo español, al objeto de asesorar sobre los derechos, deberes y oportunidades que comporta dicha incorporación.
- Favorecer la relación académica y educativa entre los centros docentes y las familias, apoyar tanto a los centros sostenidos con fondos públicos, como a cualquier otro servicio educativo, para la traducción del español al idioma que corresponda de la documentación de carácter general e imprescindible para el adecuado desarrollo del proceso de enseñanza y aprendizaje y la Interpretación directa entre los agentes relacionados con el proceso de enseñanza y la familia o tutores legales del alumno, si se constatan especiales dificultades en su proceso de aprendizaje que requieren una información más específica.

Los destinatarios de este servicio son los centros sostenidos con fondos públicos que imparten las enseñanzas de Educación Infantil, Educación Primaria, Educación Secundaria Obligatoria y Ciclos Formativos de Grado Básico y, con carácter excepcional, otras enseñanzas, así como cualquier otro servicio o programa educativo institucional de la Comunidad de Madrid.

En el curso 2021/2022 el Servicio de Traductores e Intérpretes realizó 573 interpretaciones y tradujo 24 páginas a petición de 15 centros educativos sostenidos con fondos públicos y los servicios educativos.



Los idiomas más solicitados fueron:

IDIOMAS	SOLICITUDES	%	IDIOMAS	SOLICITUDES	%
CHINO	280	47,62%	PERSA	5	0,85%
ÁRABE	167	28,40%	FRANCÉS	3	0,51%
BENGALÍ	26	4,42%	PORTUGUÉS	3	0,51%
UCRANIANO	23	3,91%	DARI	2	0,34%
BEREBER	14	2,38%	FARSI	2	0,34%
RUSO	13	2,21%	PASTÚN	2	0,34%
RUMANO	12	2,04%	TAGALO	2	0,34%
URDÚ	11	1,87%	TURCO	2	0,34%
GEORGIANO	6	1,02%	BÚLGARO	1	0,17%
INGLÉS	6	1,02%	INDONESIO	1	0,17%
ILSE	6	1,02%	PUNYABÍ	1	0,17%

Con carácter informativo, se facilitan los datos por curso escolar relativos al número de interpretaciones y número de traducciones realizadas. Se pone de manifiesto que no es posible conocer con antelación la duración de las interpretaciones ni la extensión de las traducciones ya que las solicitudes del servicio se realizan en función de las necesidades reales que surgen en el transcurso del curso escolar.

	Nº INTERPRETACIONES	TRADUCCIONES (Nº PÁGINAS)	IMPORTE
Curso 2016/2017	315	30	16.160,00 €
Curso 2017/2018	363	23	18.140,00 €
Curso 2018/2019	390	22	19.019,30 €
Curso 2019/2020	278	83	12.417,20 €
Curso 2020/2021	433	20	24.812,40 €
Curso 2021/2022	573	54	34.491,78 €
Curso 2022/2023*	251	13	13.757,78 €

*Datos facilitados hasta enero de 2023

Las tarifas que se aplican se corresponden con las de la oferta del año anterior, según se detallan a continuación:

CONCEPTO	IMPORTE (exento de IVA. Art. 20 Ley 37/1992)
INTERPRETACIÓN PRESENCIAL⁽¹⁾:	
Precio/hora	50,00 €
TRADUCCIÓN:	
1 página	18,00 €
INTERPRETACIÓN TELEFÓNICA⁽²⁾:	
1 hora	25,00 €



- (1) El precio máximo establecido es de 50 euros/hora, con prorrateo, en fracciones de treinta minutos, una vez transcurrida la primera hora.
El precio de la fracción de 30 minutos será la mitad de la cuantía anterior.
- (2) Si el servicio de interpretación telefónica tiene una duración inferior a los 15 minutos se facturará 12,50 €.
Si el servicio de interpretación telefónica tuviera una duración superior los 15 minutos se facturará a razón de 6,25 € por fracción de cuarto de hora.

El presupuesto de licitación propuesto se desglosa en los siguientes importes por ejercicio presupuestario:

COSTE DEL SERVICIO	*IMPORTE (exento de IVA. Art. 20 Ley 37/1992)
septiembre 2023-noviembre 2023	6.900,00 euros
diciembre 2023-julio 2024	28.000,00 euros

*El efecto del redondeo se ajustará en la última factura que se emita con cargo al presente contrato.

Teniendo en cuenta las solicitudes que se han presentado en este curso escolar, el precio de licitación propuesto permitirá atender las peticiones que realicen los centros y servicios educativos.

**EL DIRECTOR GENERAL DE EDUCACIÓN
INFANTIL, PRIMARIA Y ESPECIAL**

